KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e juni 1976 door de Minister van Nederlandse Cultuur en Vlaamse Aangelegenheden en door de Minister van Franse Cultuur verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van Koninklijk besluit "tot regeling van het huishoudelijk reglement van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie", heeft de 15e juli 1976 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Culture néerlandaise et des Affaires flamandes et par le Ministre de la Culture française, le 21 juin 1976, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le réglement d'ordre intérieur de la Commission nationale permanente du Pacte culturel", a donné le 15 juillet 1976 l'avis suivant :

ONTWERP-ADVIES.

In de Nederlandse tekst van het opschrift schrijve men "tot vaststelling" in plaats van "tot regeling".

In het tweede lid van de aanhef schrijve men "ideologische".

Daar het advies dat op 1 oktober 1975 door de afdeling administratie van de Raad van State werd uitgebracht, geen substantieel vormvereiste is voor het ontwerp, stelle men het derde lid van de aanhef als volgt : "Gelet op het advies van de Raad van State", met welke verwijzing dan uiteraard onderhavig advies van de afdeling wetgeving wordt bedoeld.

Artikel 1.

Deze bepaling kan slechts een herhaling zijn van artikel 23, tweede lid, van de Cultuurpactwet van 16 juli 1973.

Artikel 23, tweede lid, schrijft evenwel niet voor dat voor iedere "benoeming" enige meerderheid van al de commissieleden zou vereist zijn, en houdt zeker niet in dat een gewone meerderheid van de Nederlandstalige leden, respectievelijk van de Franstalige leden volstaat.

.../...

De bedoelde wetsbepaling is logisch slechts voor de volgende uitlegging vatbaar : een voorzitter wordt verkozen bij volstrekte meerderheid der stemmen van de Nederlandstalige leden; een ander voorzitter wordt verkozen bij volstrekte meerderheid der stemmen van de Franstalige leden.

De zinsnede "... naargelang van de Cultuurraad waardoor de kandidaat is gekozen en volgens de functie die moet bekleed worden" is een toevoeging aan de wet, die bovendien overbodig is, omdat het niet denkbaar is dat de Nederlandstalige leden een kandidaat zouden verkiezen die gekozen is door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap en omgekeerd.

Rekening houdend met die opmerkingen, stelle men artikel 1 als volgt :

"Artikel 1.-

De voorzitters van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie worden verkozen, de ene bij volstrekte meerderheid der stemmen van de Nederlandstalige leden, de andere bij volstrekte meerderheid der stemmen van de Franstalige leden".

Artikel 2.

In genoemd artikel 23, tweede lid, heeft de wetgever de hoofdregels van de besluitvorming vastgesteld. Aangezien hij geen aanwezigheidsquorum heeft bepaald, lijkt

.../...

de meest redelijke interpretatie van die wetsbepaling dat voor de verkiezing van iedere voorzitter de volstrekte meerderheid vereist is, niet van de stemmen der aanwezige leden of van de geldig uitgebrachte stemmen, maar wel van de stemmen der voltallige leden van de betrokken taalgroep. Opdat een kandidaat zou verkozen zijn, moeten dus ten minste zeven stemmen op hem zijn uitgebracht.

Rekening houdend met die opmerkingen late men het tweede en het derde lid wegvallen, en stelle men het eerste lid als volgt :

"Wanneer bij de verkiezing van de voorzitters de volstrekte meerderheid niet is bereikt, wordt herstemd tot die meerderheid is behaald. Zijn er meer dan twee kandidaten, dan trekt na iedere stemming ten minste één kandidaat zich terug, totdat er twee kandidaten overblijven. Als geen kandidaat zich vrijwillig terugtrekt, valt de kandidaat met het geringste aantal stemmen weg. Bij staking van stemmen, trekt de kandidaat met de minste anciënniteit zich terug. Bij gelijke anciënniteit trekt de jongste in jaren zich terug".

Verder dient te worden opgemerkt dat het ontwerp geen bepaling bevat omtrent de verkiezing van de ondervoorzitters.

Artikel 4.

Voor dit artikel wordt de volgende redactie voorgesteld :

"Artikel 4.-

De Commissie bepaalt de orde van voorrang van de ondervoorzitters gekozen door de Nederlandstalige leden, respectievelijk de Franstalige leden.

Evenwel, de ondervoorzitter die tot de politieke fractie van de voorzitter van zijn taalgroep behoort, is de laatste in de rangorde.

Bij staking van stemmen, komt de oudste in jaren voor de jongere".

Daar de vervanging van de voorzitter der vergaderingen van de Commissie en van het Bureau geregeld wordt in de artikelen 5 en 8, late men het vierde lid wegvallen.

Artikel 5.

In dit artikel en in artikel 8 van het ontwerp wordt bepaald dat, bij afwezigheid van de voorzitter der vergadering van de Commissie, respectievelijk van het Bureau, hij vervangen wordt "door zijn collega".

.../...

Het ontwerp bevat evenwel geen regeling voor de uitoefening van het voorzitterschap in geval van afwezigheid van beide voorzitters.

De hieronder voorgestelde tekst voorziet daarin, wat de vergadering van de Commissie betreft:

"Het voorzitterschap van de vergaderingen van de Commissie wordt beurtelings door ieder van de voorzitters waargenomen. Bij afwezigheid van de aldus aangewezen voorzitter wordt hij vervangen door de andere voorzitter. Deze laatste wordt dan bijgestaan door een ondervoorzitter behorend tot dezelfde taalgroep als de vervangen voorzitter.

Zijn beide voorzitters afwezig, wordt het voorzitterschap van de vergadering waargenomen door een ondervoorzitter van de taalgroep van de vervangen voorzitter.

De ondervoorzitters treden op in de overeenkomstig artikel 4 vastgestelde rangorde".

Artikel 6.

Indien het de bedoeling is dat de voorzitters samen oproepen voor de vergadering, zou dit uitdrukkelijk dienen te worden gezegd. De aandacht dient er te worden op gevestigd dat er in dat geval geen parallelisme is met het bepaalde in artikel 9, derde lid, met betrekking tot de oproeping van het Bureau.

.../...

De vraag doet zich voor hoe de leden met adviserende stem op de hoogte zullen worden gebracht van de vergadering. Wordt zulks niet geregeld, dreigt hun mandaat onwerkzaam te worden.

Zo in het laatste lid van het artikel "met ieder lid", ook de plaatsvervangende leden bedoeld worden, zou dit best gepreciseerd worden.

In de hieronder voorgestelde tekst wordt met die opmerkingen, uitgezonderd de laatste, rekening gehouden:

"Artikel 6.-

De agenda van de vergadering wordt door het Bureau vastgesteld.

De voorzitters, samen optredend, roepen de werkende leden en de leden met adviserende stem op voor de vergadering van de Commissie. Wanneer een politieke fractie er om verzoekt en haar verzoek wordt gesteund door ten minste drie leden van het Bureau, zijn zij gehouden de vergadering op te roepen.

Tenzij het Bureau anders beslist, vergadert de Commissie op maandagnamiddag.

De notulen van de vergadering worden gesteld in de taal van de voorzitter van de vergadering. Het deel van de notulen, dat betrekking heeft op bepaalde dossiers, wordt gesteld in de taal van het dossier.

De volledige notulen worden vertaald in de twee andere talen.

.../...

Ieder lid ontvangt de oproeping, de agenda en de notulen in zijn taal en, op aanvraag, ook in de andere talen".

Artikel 7.

Voor dit artikel wordt de volgende redactie voorgesteld :

"Artikel 7.-

De Commissie kan niet beraadslagen en beslissen, als niet ten minste zeven stemgerechtigde Nederlandstalige en zeven stemgerechtigde Franstalige leden aanwezig zijn.

De dossiers betreffende het Duitstalige gebied kunnen niet worden onderzocht dan in aanwezigheid van ten minste één werkend Duitstalig lid.

Zijn die voorwaarden niet vervuld, worden de punten die daardoor niet kunnen worden afgehandeld, verwezen naar de volgende vergadering.

Over die punten wordt dan geldig beraadslaagd en beslist, ongeacht wie aanwezig is; de oproeping maakt hiervan melding en wijst de betrokken punten aan.

De Commissie beslist bij gewone meerderheid van de geldig uitgebrachte stemmen.

Bij staking van stemmen heeft herstemming plaats. Herhaalde staking van stemmen wordt beschouwd als een advies ten voordele van de gegrondheid der klacht zoals bedoeld in artikel 24, § 2, van de wet van 16 juli 1973. Evenwel

.../...

geeft in dit geval de motivering van het advies de verschillende standpunten aan.

Beslissingen betreffende personen worden bij geheime stemming genomen.

Een zaak kan niet worden verdaagd dan binnen de wettelijke termijnen.

De vergadering kan worden geschorst door de voorzitter of, wanneer het verzoek uitgaat van een politieke fractie, door de Commissie.

Tenzij de Commissie er anders over beslist, kan de vergadering niet worden opgeheven dan na afhandeling van de agenda".

Artikel 8.

Men stelle dit artikel, parallel met artikel 5, als volgt :

"Artikel 8.-

Het voorzitterschap van de vergaderingen van het Bureau wordt beurtelings door ieder van de voorzitters waargenomen.

Bij afwezigheid van de aldus aangewezen voorzitter wordt hij vervangen door de andere voorzitter. Deze laatste wordt dan bijgestaan door een ondervoorzitter behorend tot dezelfde taalgroep als de vervangen voorzitter.

.../...

Zijn beide voorzitters afwezig, wordt het voorzitterschap van de vergadering waargenomen door een ondervoorzitter van de taalgroep van de vervangen voorzitter.

De ondervoorzitters treden op in de overeenkomstig artikel 4 vastgestelde rangorde".

Artikel 9.

Betreffende het tweede lid dient te worden opgemerkt dat in artikel 6 de taal van de notulen wordt geregeld wat de Commissie betreft.

Voor het derde lid wordt verwezen naar de opmerking die werd gemaakt bij artikel 6, tweede lid, in verband met het optreden van de twee voorzitters samen.

Het vierde lid stelle men liever als volgt :

"Geen enkele politieke fractie bezit meer dan één stem in het Bureau. De ondervoorzitter die behoort tot de politieke fractie van een voorzitter neemt, bij diens aanwezigheid, geen deel aan de stemming".

Voor het zesde en het zevende lid wordt de volgende redactie aanbevolen :

"Is die voorwaarde niet vervuld, worden de punten die daardoor niet kunnen worden afgehandeld, verwezen naar de volgende vergadering. Over die punten wordt dan geldig beraadslaagd en beslist, ongeacht de vertegenwoordiging van

.../...

de politieke fracties; de oproeping maakt hiervan melding en wijst de betrokken punten aan.

Tenzij het Bureau er anders over beslist, kan de vergadering niet worden opgeheven dan na afhandeling van de agenda".

Artikel 12.

Men stelle dit artikel als volgt :

"Artikel 12.-

De leden met adviserende stem als bedoeld in artikel 22, vijfde lid, van de wet van 16 juli 1973, mogen aan de vergaderingen van de Commissie en van de werkgroepen deelnemen".

*

Het ontwerp dient te worden aangevuld met een artikel waarbij de ministers worden aangewezen die met de uitvoering van het besluit zijn belast.

*

Ter gelegenheid van het onderzoek van dit ontwerp werd een gebrek aan overeenstemming opgemerkt tussen de Nederlandse en de Franse versie van artikel 22, eerste lid, van de wet van 16 juli 1973, zoals die in het Belgisch Staatsblad van 16 oktober 1973 werd bekendgemaakt.

Er dient te worden nagegaan of dit bij wege van erratum kan worden rechtgezet.

Dans l'intitulé néerlandais, il est préférable d'écrire "tot vaststelling" au lieu de "tot regeling".

A l'alinéa 2 du préambule, l'on écrira dans le texte néerlandais "ideologische".

L'avis donné par la section d'administration du Conseil d'Etat le 1er octobre 1975 n'étant pas une formalité substantielle pour le projet, l'on rédigera l'alinéa 3 du préambule comme suit :
"Vu l'avis du Conseil d'Etat", l'avis visé étant en fait, le présent avis de la section de législation.

Article 1er.

Cette disposition ne peut être qu'un rappel de l'article 23, alinéa 2, de la loi du 16 juillet 1973 sur le pacte culturel.

L'article 23, alinéa 2, ne prévoit toutefois pas que chaque "nomination" requiert une quelconque majorité de tous les membres de la Commission, et n'implique assurément pas qu'une majorité simple des membres respectivement néerlandophones et francophones suffit.

Du point de vue logique, la disposition légale visée n'est susceptible que de l'explication suivante : un président est élu à la majorité absolue des vois des membres néerlandophones, un autre président est élu à la majorité absolue des voix des membres francophones.

.../...

Le membre de phrase "... selon le Conseil culturel par lequel le candidat a été choisi et selon le poste à pourvoir" est un ajouté à la loi, qui est de surcroit superflu .... Il ne se conçoit pas, en effet, que les membres néerlandophones élisent un candidat choisi par le Conseil culturel de la Communauté culturelle française et vice-versa.

Eu égard à ces observations, il est proposé de rédiger l'article 1er comme suit :

"Article 1er.-

Les présidents de la Commission nationale permanente du pacte culturel sont élus, l'un à la majorité absolue des voix des membres néerlandophones, l'autre, à la majorité absolue des voix des membres francophones".

Article 2.

Au susdit article 23, alinéa 2, le législateur a fixé les règles essentielles de votation. Comme il n'a pas prévu de quorum de présence, l'interprétation la plus adéquate de la disposition légale en cause semble que pour l'élection de chaque président, la majorité absolue est requise, non pas des voix des membres présents ou des votes valablement exprimés, mais bien des voix de l'ensemble des membres du groupe linguistique concerné. Pour être élu, un candidat doit donc recueillir au moins sept voix.

Compte tenu de ces observations, il est recommandé de supprimer les alinéas 2 et 3, et de rédiger l'alinéa 1er comme suit :

.../...

"Dans le cas où, pour l'élection des présidents, la majorité absolue n'est pas atteinte, il est procédé à de nouveaux scrutins jusqu'à ce que cette majorité soit obtenue. Si plus de deux candidats sont en présence un candidat au moins se retire après chaque scrutin jusqu'à ce qu'il ne reste que deux candidats. A défaut de retrait volontaire, le candidat ayant obtenu le moins de voix est éliminé. En cas de parité des vois, le candidat ayant le moins d'ancienneté se retire. En cas d'ancienneté égale, le cadet se retire".

Il faut relever d'autre part, que le projet ne contient pas de disposition réglant l'élection des vice-présidents.

Article 4.

Pour cet article, la rédaction suivante est proposée :

"Article 4.-

La Commission fixe l'ordre de préséance des vice-présidents élus respectivement par les membres néerlandophones et francophones.

Toutefois, le vice-président appartenant à la fonction politique du président de son groupe linguistique occupe la dernière place dans l'ordre de préséance.

En cas de parité de voix, l'aîné précède le cadet".

Le remplacement du président des réunions de la Commission et du Bureau étant réglé dans les articles 5 et 8, l'alinéa 4 peut tomber.

.../...

Article 5.

Les articles 5 et 8 du projet disposent qu'en l'absence du président de la réunion soit de la Commission soit du Bureau, il est remplacé par son collègue".

Le projet ne règle toutefois pas l'exercice de la présidence en cas d'absence des deux présidents.

Le texte proposé ci-après pourvoit à cette lacune, en ce qui concerne la réunion de la Commission :

"Les réunions de la Commission sont présidées alternativement par chacun des présidents. En cas d'absence du président ainsi désigné, il est remplacé par l'autre président. Ce dernier est alors assisté d'un vice-président appartenant au même groupe linguistique que le président remplacé.

Si les deux présidents sont absents, la présidence de la réunion est assurée par un vice-président du groupe linguistique du président remplacé.

Les vice-présidents exercent la fonction selon l'ordre de préséance établi conformément à l'article 4".

Article 6.

Si dans l'esprit des auteurs du projet, les présidents convoquent conjointement à la réunion, il conviendrait de le dire clairement. Dans cette hypothèse, il y a défaut de parallélisme avec ce qui est dit à l'article 9, alinéa 3, au sujet de la convocation du Bureau.

La question se pose de savoir comment les membres ayant voix consultative seront avisés de la réunion. Si ce point n'est pas réglé, leur mandat risque de devenir inopérant.

.../...

Si au dernier alinéa de l'article la formule "chaque membre" s'étend aussi aux membres suppléants, mieux vaut le préciser.

Le texte proposé ci-après tient compte de ces remarques, hormis la dernière :

"Article 6.-

L'ordre du jour de la réunion est fixé par le Bureau.

Les présidents convoquent de concert les membres effectifs et les membres ayant voix consultative à la réunion de la Commission. A toute requête d'un groupe politique appuyée par trois membres du Bureau au moins, ils sont tenus de convoquer la réunion.

Sauf si le Bureau en décide autrement, la Commission se réunit le lundi après-midi.

Le procès-verbal de la réunion est rédigé dans la langue du président de la réunion. La partie du procès-verbal ayant trait à certains dossiers, est établie dans la langue du dossier.

Le procès-verbal complet est traduit dans les deux autres langues.

Chaque membre reçoit la convocation, l'ordre du jour et le procès-verbal dans sa langue et, à sa demande, dans les autres langues aussi".

.../...

Article 7.

Le texte suivant est suggéré pour cet article :

"Article 7.-

La Commission ne peut délibérer valablement que si au moins 7 membres néerlandophones et 7 membres francophones, ayant voix délibérative, sont présents.

Les dossiers relatifs à la région de langue allemande ne peuvent être examinés qu'en présence d'au moins un membre effectif germanophone.

Si ces conditions ne sont pas remplies, les points, qui ne peuvent pas être traités pour ce motif, sont reportés à la réunion suivante.

Il ne sera alors délibéré valablement sur ces points, quelles que soient les présences; la convocation en fera mention et indiquera les points en cause.

La Commission statue à la majorité simple des voix émises valablement.

En cas de parité des voix, il est procédé à un nouveau scrutin. La répétition de la parité des voix est réputée constituer un avis en faveur du bien-fondé de la plainte, comme prévu à l'article 24, § 2, de la loi du 16 juillet 1973. Toutefois, dans ce cas, la motivation énonce les différents points de vue.

.../...

Les décisions concernant des personnes sont prises au scrutin secret.

Une affaire ne peut être ajournée que dans les délais légaux.

La réunion peut être suspendue par le président ou, si la demande émane d'un groupe politique, par la Commission.

Sauf si la Commission en décide autrement, la séance ne peut être levée qu'après l'épuisement de l'ordre du jour".

Article 8.

Cet article gagnerait à être calqué sur l'article 5 et rédigé comme suit :

"Article 8.-

Les réunions du Bureau sont présidées alternativement par chacun des présidents.

En cas d'absence du président ainsi désigné, il est remplacé par l'autre président. Ce dernier est alors assisté d'un vice-président appartenant au même groupe linguistique que le président remplacé.

.../...

Si les deux présidents sont absents, la présidence de la réunion est assumée par un vice-président du groupe linguistique du président remplacé.

Les vice-présidents exercent leur fonction selon l'ordre de préséance établi conformément à l'article 4".

Article 9.

A propos de l'alinéa 2, il convient d'observer que l'article 6 règle l'emploi de la langue du procès-verbal en ce qui concerne la Commission.

Pour le troisième alinéa, il est renvoyé à l'observation formulée concernant l'article 6, alinéa 2, au sujet de l'action conjointe des deux présidents.

L'alinéa 4 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Aucun groupe politique n'a plus d'une voix au Bureau. Le vice-président appartenant au groupe politique d'un président ne prend pas part au vote lorsque celui-ci est présent".

Pour les alinéas 6 et 7, la rédaction suivante est suggérée :

"Si cette condition n'est pas remplie, les points qui ne peuvent pas être traités pour ce motif sont renvoyés à la réunion suivante. Il sera alors délibéré valablement

.../...

sur ces points, quelle que soit la représentation des groupes politiques; la convocation en fera mention et indiquera les points en cause.

Sauf si le Bureau en décide autrement, la réunion ne peut être levée qu'après épuisement de l'ordre du jour".

Article 12.

L'on rédigera cet article comme suit :

"Article 12.-

Les membres ayant voix consultative, visés à l'article 22, alinéa 5, de la loi du 16 juillet 1973, ont le droit de participer aux séances de la Commission et aux réunions des groupes de travail".

*

Le projet doit être complété par un article indiquant les ministres chargés de l'exécution de cet arrêté.

*

.../...

A l'occasion de l'examen de l'examen du présent projet, il a été constaté une disparité entre les textes néerlandais et français de l'article 22, alinéa 1er, de la loi du 16 juillet 1973, telle qu'elle est publiée au Moniteur belge du 16 octobre 1973.

L'on examinera si la correction peut se faire par voie d'erratum.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. DEPONDT, staatsraad, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

H. COREMANS, staatsraden,
F. DEBAEDTS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assessoren de la section de législation,

R. VAN HAECKE, hoofdgriffier.
greffier en chef.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.
Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

R. VAN HAECKE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. DEPONDT.